

Parte A

REFUGIO Y PLEGARIAS DE MOTIVACIÓN

Refugio y Despertar de la Mente de la Iluminación

༄༅། །སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

sang gye cho dang tsog kyi chog nam la

En el Buddha, en el Dharma y en la más excelente Sangha

།བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

jang chub bar du dag ni kyab su chi

Tomo refugio hasta que logre la Iluminación.

།བདག་གིས་སྦྱོན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

dag gi chin sog gyi pe sod nam kyi

Por medio del cultivo de las virtudes tales como la generosidad y otras buenas acciones

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

dro la phen chir sang gye drub par shog

logre la Budeidad para el beneficio de todos los seres sensibles.

ཅེས་ལན་གསུམ།

Recite tres veces

Los Cuatro Inconmensurables

ཁ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་
དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

ma nam kha dang ñam pe sem chen tham ched de wa dang
de we gyu dang den par gyur chig

Que todos los seres sensibles, tan ilimitados como el cielo,
obtengan la felicidad y las causas de la felicidad.

ཁྱུ་ག་བསྐྱལ་དང་ཁྱུ་ག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

dug ngal dang dug ngal gyi gyu dang dral war gyur chig

Que ellos sean liberados del sufrimiento y de las causas del
sufrimiento,

ཁྱུ་ག་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

dug ngal med pe de wa dang mi dral war gyur chig

Que nunca sean separados de la felicidad, libre de todo
sufrimiento.

ཁྱེ་རིང་ཆགས་སྒྲུང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་
པར་གྱུར་ཅིག

ñe ring chag dang ñi dang dral we tang ñom la ne par gyur chig

Que descansen en la ecuanimidad, libres del apego y la aversión.

ཅེས་ལན་གསུམ།

Recite tres veces

La Plegaria de las Siete Ramas

ཕྱག་འཆེལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བསགས་པ་དང་།

chag tsal wa dang chod ching shag pa dang

Que a través de las virtudes de hacer homenajes, otorgar ofrendas, confesarse,

། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

je su yi rang kul zhing sol wa yi

regocijarse, solicitar e implorar,

། དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

ge wa chung zad dag gi chi sag pa

el pequeño mérito que he acumulado,

། ཐམས་ཅད་ཚྲོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྟོལ།

tham ched dzog pe jang chub chir ngo

lo comparta con todos los seres para que logremos la budeidad.

༄༅། རྩེ་བཙུན་སྒོལ་མའི་བསྟན་སྒྲུབ་བསྟན་པ་བདུད་རྩི་རྒྱན་
འབབ་བཞུགས་སོ།།

EL ARROYO DE NÉCTAR
La Meditación Tara Blanca
(En tibetano, *Dolkar*)



༄༅། །ཤར་རའ་དབུང་པ་དག་ལས་མ་འགྲངས་ཤང་། ར་དྲགས་གཟུགས་ཀྱི་ལང་
ཚོ་མི་ལྷན་ཡང་། ཀླུ་རྒྱས་པའི་འཇུམ་སྤེང་འོད་སྣང་གི་བདག་སྒྲིའི་ཀྱ་མཉུ་རྒྱས་མཛད་
འཕགས་མར་འདུད།

*Ni en el cielo amanecido del este,
ni en la forma de un ciervo.
Sólo en la radiante luz de su sonrisa florece
el lirio nocturno de la sabiduría de mi mente.
Alabo y me postro ante Tara Blanca.*

།འདིར་རྗེ་བ་ཅུན་སྒྲོལ་མ་དཀར་མོའི་ཕྱིན་ལས་བྱ་བར་འདོད་པས་གནས་ཡིད་དང་མཐུན་
བར་སྟེགས་བུའི་སྟེང་དུ་རྟེན་མཆོད་གཏོར་སོགས་བཤམས་ལ། སྐབ་པ་བོ་སྟན་བདེ་བར་
འདུག་ཅིང་།

Quien desee practicar la meditación de Tara Blanca construya un altar con una imagen de Tara Blanca y realice las ofrendas; en un sitio apropiado. El practicante, sentado en una posición confortable, primero recite las Plegarias del Refugio.

དང་བོ་སྐབས་འགོ་ནི།

Refugio

སངས་རྒྱས་ཚས་ཚོགས་ཀུན་གྱི་དངོས།

sang gye cho tsog kun gyi ngo
En la esencia de las Tres joyas,

།བཙུམ་ལྷན་འདས་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

chom den de me lha tsog la
y en todas las deidades Bhagawati,



|བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་རྣམས།

dag dang kha ñam sem chen nam

nosotros los seres sensibles tan vastos como el cielo,

|ཁྱེད་ལྷན་པར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

jang chub bar du kyab su chi

nos refugiamos hasta que logremos la Iluminación.

|ལན་གསུམ།

Recite tres veces

Despertar de la Bodhicitta

|མ་གྱུར་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་འདི་དག།

ma gyur kha ñam dro di dag

Puedan todos los seres, nuestras madres, tan vastos como el espacio,

|བདེ་ལྷན་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀུན་བྲལ་ནས།

de den dug ngal kun dral ne

ser felices, y estar libres de todo sufrimiento.

|མྱུར་དུ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ཡི།

ñur du phag ma drol ma yi

Que rápidamente realicen el gran estado

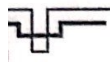
|གོ་འཕང་མཆོག་ལ་འགོད་པར་བགྱི།

go phang chog la god par gyi

de la Noble Tara Blanca.

|ལན་གསུམ།

Recite tres veces



Visualización

བསངས་སྤངས་སྟོང་པའི་ངང་ལས་ནི།

sang jang tong pe ngang le ni

Desde el estado puro de la vacuidad

།བསྐྱེད་བའི་གུར་ཁང་ཡངས་པའི་དབུས།

sung we gur khang yang pe u

surge un Palacio de protección.

།ཅུ་མྱེས་རྒྱས་པའི་གོ་སར་དབུས།

chu kye gye pe ge sar u

En el centro del Palacio se extiende un loto en flor;

།བསིལ་ཟེར་ཅན་གྱི་གདན་སྟེང་དུ།

sil zer chen gyi den teng du

sobre el que se despliega un disco de luna,

།ཏི་ཡིག་དཀར་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

tam yig kar le od thro pe

en el que aparece la sílaba semilla tam blanca

།འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་སྒྲར་འོད་འདུས།

dro we don ja lar od du

irradiando luz, beneficiando a todos los seres.

།སྒྲེད་ཅིག་རང་རིག་སྒྲོལ་མའི་སྒྲ།

ked chig rang rig drol me ku

La luz retorna y me transformo en Tara Blanca.

།གངས་རིའི་མདོག་ཅན་ཞི་འཇུག་ལྷན།

gang ri dog chen zhi dzum den

Tara Blanca es del color de una montaña nevada, muestra una sonrisa pacífica,

།ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཛེས་པའི་སྒྲ།

zhal chig chag ñi dze pe ku

con un rostro y dos brazos, de graciosa belleza.

།དར་དང་རྩྱའི་དོ་གལ་ཅན།

dar dang ratne do shal chen

Está vestida con sagradas túnicas de seda y lleva joyas y ornamentos preciosos,

།ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྒྱུན་གཡོན་ཡུའུལ།

chag ye chog jin yon utpala

su mano derecha muestra el gran mudra de la generosidad y su mano izquierda sostiene un Utpala azul.

།ཞབས་གཉིས་དོལ་སྒྲིལ་བསིལ་བེར་གྱི།

zhab ñi dol kyil sil zer gyi

Sus piernas están cruzadas en la postura Vajra.

།རྒྱལ་ཡོལ་དང་ལྷན་གནས་གསུམ་ལས།

gyab yol dang den ne sum le

Su espalda está apoyada en un disco de luna.

ཡིག་གསུམ་འོད་འཕྲོས་རང་བཞིན་གྱི།

yig sum od thro rang zhin gyi

Desde los tres centros, las tres sílabas semillas, emanan luz brillante

ཁགས་ནས་སྤྱོད་བྱངས་མཆོད་ཅིང་བསྟོད།

ne ne chen drang chod ching tod

invitando a todas los Jnasattvas, quienes desde arriba aparecen frente a mí. Ofrendándoles, les alabo.

ཇཱ་ཧུང་བོ་རྟོག་ཉིས་མེད་བསྟེམ།

dza hung bam ho ñi med tim

Me uno a las deidades con las sílabas dza hung bam ho en el estado de no-dualidad.

ལྷ་པང་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས།

lar yang thug ke sa bon le

Desde el corazón emerge una sílaba semilla, que irradia luz

འོད་འཕྲོས་དབང་ལྷ་སྤྱོད་བྱངས་ཏེ།

od thro wang lha chen drang te

invitando a las deidades de la Iniciación.

དབང་བསྐྱར་རྒྱས་བཏབ་རང་ལ་ཐིམ།

wang kur gye tab rang la thim

Las deidades me otorgan la iniciación y luego se funden en mí.

རང་ཉིད་ལྷ་ར་གསལ་ཐུགས་ཀ་རུ།

rang ñid lhar sal thug ka ru

Me he transformado en Tara Blanca.



|འཁོར་ལོ་འི་རྩི་བས་ལྷན་ལྷེ་བ་རུ།

khor lue tsib den te wa ru

En mi corazón emerge un disco con una sílaba semilla tam
blanca en el centro,

|ཏོ་ཡིག་དཀར་པོ་གསལ་བའི་རྩི་བས།

tam yig kar po sal we tsib

desde el disco surge el mantra

|སྟིང་པོས་སྒྲོར་བ་གཡས་སྒྲོར་དུ།

ñid po kor wa ye kor du

que gira hacia la derecha, durante la recitación

|འཁོར་བར་དམིགས་ལ་སྒྲགས་འདི་བསྒྲ།

khor war mig la ngag di da

beneficiando a todos los seres en el Samsara.

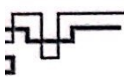
Mantra

|ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་མ་མ་ཡུ་རྫོག་ན་པུའི་པུའི་ཀུ་རུ་སྐ་སྐ།

om tare tutare ture mama ayurjnana punye pushtim kuru soha

|ཞེས་བསྒྲ།

Recite el mantra tantas veces como sea posible



མཆོད་པ་ནི།
Ofrendas

ཨོཾ་ཨྲ་ཏུ་རེ་ས་པ་རི་ཤ་ར་ཨུ་ཁྱོ་བྱ་ཏིཙྪ་སྣ་རྒྱ་ནག་། པདྱུ། དུམྱུ། རྩེཔོ།
ཨ་ལོ་གོ། ཐུ་རྩེ། རི་མི་བྱུ། ཤུའི་བར་མཆོད།

om arya tare sapariwara argham pratitsa soha padyam
pushpam dhupam aloke ghandhe niwidyam shapte

བསྟོད་པ་ནི།
Alabanza

འཁོར་བ་ལས་སྒྲོལ་རེ་མ།

khor wa le drol ta re ma
Tara Blanca libera del Samsara.

ཏུ་རེ་ཡི་ས་འཇིགས་བརྒྱད་སྒྲོལ།

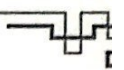
tuttare yi jig gye drol
Con las sílabas tuttare libera de los ocho grandes temores.

ཏུ་རེ་ས་ན་བ་རྣམས་ལས་སྒྲོལ།

ture na wa nam le drol
Con la sílaba ture libera de todas las enfermedades.

སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཆོལ་བསྟོད།

drol ma yum la chag tsal tod
Le alabo y me postro ante la madre Tara Blanca.



Conclusión

བཛྲ་མུ་

vajra mu

ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་ཚེས་དབྱིངས་སུ་གཤེགས།

ye she pa nam cho ying su sheg

En el espacio del Dharmata, permanecen los Jnanasattvas,

དམ་ཚིག་པ་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར་པར་བསམ་པའི་གཤེགས་བརྒྱས།

dam tsig pa rang ñid la thim par gyur

en mí se disuelven los Samayasattvas.

Dedicación

དགེ་བ་འདི་ཡི་འགྲོ་བ་གྱུར།

ge wa di yi dro wa kun

Por esta virtud, realicen todos los seres,

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་གྲུབ་གྱུར་ནས།

phag ma drol ma drub gyur ne

el estado de Arya Tara.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

dro wa chig kyang ma lu pa

Que todos los seres sin excepción

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

de yi sa la god par shog

realicen el estado de Tara Blanca.

Finalice la dedicación compartiendo el mérito.

།བཀྲ་ཤིས་བསྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་བཏབ་པོ། །དེ་ལྟར་འཕགས་མཆོག་སྒྲིལ་མ་ཡི། །བསྟེན་
སྒྲུབ་ཤིན་ཏུ་བསྐྱས་པ་འདི། །པད་འབྱུང་གཉིས་པའི་ཞབས་འབྲིང་བ། །རས་ཅན་རྣམ་
དག་དོ་རྗེ་ཡིས། །བསྐྱུལ་བར་དོ་རྗེས་ཇིན་པ་ཆེ། །དཀོན་མཆོག་ཕྱིན་ལས་བཟང་པོ་
ཡིས། །ཚོ་བྱང་པདྨ་འོད་དུ་བྱིས། །དགེ་འདི་འགྲོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་ཤོག།

Esta breve sadhana de Arya Tara fue escrita por Vajradhara Konchog Trinlay Sangpo en el palacio de Padma Od (Luz de Loto), por la petición del Venerable Namdak Dorje.

Que por este mérito todos los seres sensibles realicen el estado de Iluminación

མཐ་མདྲ་ཡོ། །



El Mantra de Purificación de Vajrasattva

(En tib. *Dorje Sempa*)

ཨོཾ་བཌྭ་སཏུ་སམ་ཡ། མ་རུ་པལ་ཡ། བཌྭ་སཏུ་རྡོ་པ།
om vajra sato samaya / manu palaya / vajra sato tenopa

ཏིཤྠ་དྲིདོ་མེ་བླ་མ། སུ་ཏོ་ཉུ་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཉུ་མེ་བླ་མ།
tishtha drido me bhawa / suto khayo me bhawa / supo khayo
me bhawa

ཨུ་རུ་རཏོ་མེ་བླ་མ། སརྒྱ་སིདྱི་མེ་པ་ཡཙྱ། སརྒྱ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་ཙིཏྱ།
anu rakto mebhawa / sarwa siddhi me prayatsa / sarwa karma
sutsa me sittam

ཤི་ཡེ་ཀུ་རུ་ཧུ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་ བླ་ག་ལྷན། སརྒྱ་ཏ་པ་ག་ཏ།
shirya kuru hung / ha ha ha ha ho / bha ga wan / sarwa ta tha
ga ta

བཌྭ་མ་མེ་མུཙྱ། བཌྱི་བླ་མ། མ་རུ་སམ་ཡ་སཏུ་ཨུ།
vajra ma me muntsa / vajri bhawa / maha samaya sato ah

ལན་བདུན།
Recite tres o siete veces

PLEGARIAS AUSPICIOSAS Y DE DEDICACIÓN

Plegaria del Linaje

༄༅། དེ་ཅེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལྷི་ནཱ་རོ་དང་།

dor je chang chen ti li na ro dang

Dorje Chang, Tilopa, Naropa,

མར་པ་མི་ལ་ཚལ་ཅེ་གླམ་པོ་པ།

mar pa mi la cho je gam po pa

Marpa, Milarepa, Señor del Dharma Gampopa,

ཕག་མོ་བྱུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ།

phag mo dru pa gyal wa dri gung pa

Phagmo Drugpa y el Victorioso Drikungpa.

ཁ་གྲུད་ལ་མ་ནམ་ལྷི་བ་གྲ་ཤིས་ཤོག

ka gyud la ma nam kyi tra shi shog

Todos los Lamas Kagyu, por favor, bendígannos.

Plegaria para dedicar el merito

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

sod nam di yi tham ched zig pa ñid

Que a través de la realización de esta práctica virtuosa

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ།

thob ne ñe pe dra nam pham ja te

supere todos los obstáculos, viéndolo todo claramente

།སྐྱེ་ག་ན་འཆི་བ་སློང་ལབྱུག་པ་ཡི།

kye ga na chi ba long thrug pa yi

cruce este océano de existencia, a través de las olas del nacimiento, de la enfermedad,

།སྤིད་པའི་མཆོ་ལས་འགྲོ་བ་སྦྱེལ་བར་ཤོག།

sid pe tso le dro wa drol war shog

de la vejez y la muerte, de este estado de confusión.

Plegaria de la bodhicitta

ཇཉང་ཚུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།

jang chub sem chog rin po che

Que surga la excelente y preciosa Bodhicitta

མ་སྐེ་པ་ནམས་སྐེ་གུར་ཅིག

ma kye pa nam kye gyur chig

donde no ha surgido.

སྐེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་།

kye pa ñam pa med par yang

Que no decline donde ha surgido

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག

gon ne gon du phel war shog

sino que siempre aumente más y más.

Plegaria de dedicación al Lama

ལ་མ་ཀུ་ཁམ་ཙང་འག་སོལ་བ་འདེབས།

la ma ku kham zang war sol wa deb

Suplico que el Lama tenga perfecta salud.

མཆོག་ཏུ་སྐྱེ་ཆེ་རིང་པར་འག་སོལ་བ་འདེབས།

chog tu ku tse ring war sol wa deb

Suplico que el Lama tenga una larga vida.

འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་འག་སོལ་བ་འདེབས།

thrin le dar zhing gye par sol wa deb

Suplico que todas sus actividades florezcan.

ལ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

la ma dang dral med par jin gyi lob

Bendígame, para no estar lejos del Lama.

Plegaria para compartir el merito

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

jam pal pa wo ji tar khyen pa dang

Así como el Héroe Manjushri

༥ གཏུག་རྩུབ་ཟེང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

kun tu zang po de yang de zhin te

y asimismo, Samantabhadra.

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།

de dag kun gyi je su dag lob ching

Adquirieron su sabiduría, sigo su ejemplo

།དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲི།

ge wa di dag tham ched rab tu ngo

y comparto el mérito con todos los seres.

Plegaria de dedicación del merito a las tres joyas

|སངས་རྒྱལ་ལྷ་མོ་བཞུགས་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

sang gye ku sum ñe pe jin lab dang

A través de la gran bendición de Buddha, quien realizó los tres cuerpos de un ser Iluminado.

|ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

cho ñid mi gyur den pe jin lab dang

A través de la gran bendición de la verdad inmutable del Dharma como tal.

|དག་འདུན་མི་ཐེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས།

ge dun mi ched du pe jin lab kyi

A través de la gran bendición de la unión de la indivisible Sangha,

|ཇི་ལྟར་བསྒྲུབ་བཞིན་སྒྲོན་ལམ་གྲུབ་པར་ཤོག།

ji tar ngo zhin mon lam drub pa shog

comparto el mérito y realizo esta aspiración.

Plegaria breve por el señor jigten sumgon

ཁད་ག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་
པ་དང་ཡོད་པའི་དག་བའི་རྩ་བ་འདིས་ཁད་ག་དང་སེམས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ལྷུ་རྒྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་
ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

dag dang khor de tham ched kyi/du sum du sag pa dang /
yod pe ge we tsa wa dis/dag dan sem chen tham ched ñur
du la na med pa yang dag par dzog pe jang chub rin po
che thob par gyur chig

Por las virtudes que he realizado en los tres tiempos
y por todos los seres en el samsara y nirvana, Por la innata raíz
de virtud, realice yo y todos los seres sensibles, rápidamente
la insuperable, perfecta, completa y preciosa iluminación.

Plegaria Para Solicitar Las Enseñanzas Del Señor Jigten Sumgon

ཤེཀ་ཀུན་ཟིག་ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་ཀྱི་རྗེ།

she ja kun zig kun khyen cho kyi je

Que las enseñanzas del gran Drikungpa, Ratna Shri, omnisciente,

ཏེ་དྭེ་ལ་ཡང་ཐོབ་དྭི་གུང་པ།

te drel ne la wang thob dri gung pa

Señor del Dharma, Maestro de la interdependencia

རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྐྱར་པ་སྤྱིད་མཐའི་བར།

rin chen pal gyi ten pa sid the bar

continúen y se incrementen

འབྲུག་ཐོས་བསམ་གློམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

shad drub tho sam gom pe dzin gyur chig

a través del estudio, la práctica, la contemplación y la meditación hasta el fin del Samsara.

Plegaria para Renacer en Dewachen

ཨ་མ་ཏོ་ངོ་སྐུ་སྒྲུབ་སྤྱད་པ་མཐའ་ཡས་དང་།

eh ma ho ngo tsar sang gye nang wa tha ye dang

eh ma ho En el centro está el maravilloso Buddha Amithaba,
la luz infinita,

གཡས་སུ་རྩོལ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

ye su jo wo thug je chen po dang

a su derecha está el Señor de la Gran Compasión

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ་།

yon du sem pa thu chen thob nam la

y a su izquierda está Vajrapani, el Señor de los grandes poderes

སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

sang gye jang sem pag med khor gyi kor

rodeados por Buddhas y Bodhisatvas innumerables.

བདེ་སྦྱིད་ངོ་སྐུ་སྐུ་ཕྱི་པ་ཡི་།

de kyid ngo tsar pag tu me pa yi

en la inmensa paz y felicidad

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་།

de wa chen zhe ja we zhing kham der

de la Dichosa Tierra Pura de Dewachen.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་།

dag zhen di ne tse pho gyur ma thag

Al momento de mi muerte y la de todos los seres

ལྷོ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ་

kyed wa zhen gyi bar ma chod pa ru

renazca en Dewachen y no vuelva al ciclo interminable de nacimientos en el Samsara

དེ་རུ་རྟེན་ནས་སྒྲུང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་གོག་པོ་

de ru kye ne nang the zhal thong shog

Bendígame

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལམ་བཟབ་པ་འདི་

de ked dag gi mon lam tab pa di

para reunirme con Amithaba.

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས་

chog chui sang gye jang sem tham ched kyi

Por el poder de las bendiciones de los Buddhas y Bodhisattvas de las diez direcciones

གེག་མེད་འབྲུག་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་

geg med drub par jin gyi lab tu sol

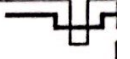
realice esta aspiración sin obstáculos

ཏད་ཐུ་ པཎ་སྤྱི་ཡ་ཨ་ཁ་བོད་ནུ་ཡ་སྤྱོད་

tadyatha pantsa driya awa boda naya soha

ལན་གསུམ་བརྗོད།

Recite tres veces



༄། སྐྱེ་བ་པ་རིན་པོ་ཆེས་མཛད་པའི་བསྐྱོ་བ་ནི།

Dedicación y Plegaria por el Señor Jigten Sumgon

དམ་པ་རྗེ་བཙུན་རིན་པོ་ཆེ་ཙུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་

ལྷན་སྤྲེལ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་།

dam pa je tsun rin po che tsa wa dang gyud par che pe pal
den la ma dam pa nam dang

Gloriosos, sagrados, venerables, afectuosos Lamas Raíz y Lamas
del linaje.

ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཆོག་གས།

yi dam gyi lha tsog

Divina asamblea de Yidams,

ཕྱོགས་བཙུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ།

chog chu ne zhug pe sang gye dang jang chub sem pa
asamblea de Budas y bodhisatvas

དཔལ་པོ་དང་དཔལ་མོ་རྣམ་འབྱོར་མ་དང་མཁའ་འབྱོར་ཆོག་གས།

ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

pa wo dang pa mo nal jor ma dang kha drue tsog tham
ched dag la gong su sol

Yoguis, Yoguins; Dakas y Dakinis que moran en las diez direcciones.
Por favor, escuchen mi plegaria.

བདག་ཅག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདིའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་
ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཡན་ཐོགས་
བར་གྱུར་ཅིག

dag chag gi ge we tsa wa gye chen po di thu la ten ne lus ngag
yid sum gyi sem chen tham ched la phan thog par gyur chig
Por el poder de esta vasta raíz de virtud,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་ཞེ་སྒྲུང་གཏི་མུག་ང་
རྒྱལ་ཐྱག་དོག་གི་བསམ་པ་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག

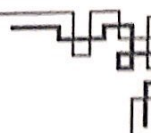
dag gi gyud la ñon mong pa dod chag zhe dang ti mug nga
gyal thrag dog gi sam pa mi jung war gyur chig
beneficie a todos los seres a través de mi cuerpo, mi palabra y
mi mente.

གྲགས་པ་དང་སྒྲན་པ་རྟེན་པ་དང་བཀྱར་བསྟོ་ཆེ་འདིའི་བསམ་པ་
སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག

drag pa dang ñen pa ñed pa dang kur ti tse di sam pa ked
chig tsam yang mi jung war gyur chig
Que en mi mente no surjan
las aflicciones del deseo, odio, ignorancia, arrogancia y celos.

བྱམས་པ་དང་སྡིང་རྩེ་བྱང་ཆུབ་གྱི་སེམས་གྱིས་བདག་གི་རྒྱུད་
བརྒྱན་ནས་ཡོངས་སུ་འཛིན་པའི་དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ནམ་
མཁའ་དང་མཉམ་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ།

jam pa dang ñing je jang chub kyi sem kyi dag gi gyud lan
ne yong su dzin pe ge we she ñen nam kha dang ñam pa
zhig tu gyur te
Ni por un momento surjan en mi mente los pensamientos de
fama, reputación, riqueza, honor y preocupación por esta vida.



ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར་
ཅིག

tse di ñid la cha gyä chen po chog gi ngo drub thob par gyur chig
Que mi mente fluya a través del afecto, de la compasión y de
la bodhicitta;

བདག་ནམ་འཆི་བའི་དུས་ཀྱི་ཆེན་ཡང་གནད་གཅོད་ཀྱི་སྤྲུལ་
བསྐྱེད་མི་འགྱུར་བར་གྱུར་ཅིག

dag nam chi we du kyi tse na yang ned chod kyi dug ngal
mi jung war gyur chig
y en ese continuo, me transforme en un maestro espiritual,

གཤམ་ངན་དུ་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག

shin ngan du chi war gyur chig
de cualidades perfectas como el espacio infinito.

ལྷ་བཟོག་པར་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག

ta wa log par chi war ma gyur chig
Que alcance la suprema realización del Mahamudra en esta vida.

དུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག

du ma yin par chi war ma gyur chig
Que el tormento del sufrimiento no surja en el momento de mi
muerte.

འཆི་བ་ལ་དག་འབ་དང་བཅས་།

chi wa la dag wa dang che
Que no muera con pensamientos negativos.

སྟོ་བ་དང་བཅས།

tro wa dang che

Ni muera confundido por visiones erradas.

སེམས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་གསལ་བ་དང་བཅས།

sem ñid shin tu sal wa dang che

Que muera gozosa y felizmente en la luminocidad de la mente
y en la claridad del Dharmata que todo lo abarca

ཆོས་ཉིད་ཤིན་ཏུ་དྲམ་པ་དང་བཅས།

cho ñid shin tu dan pa dang che

Que en el momento de la muerte o en el Bardo
obtenga la suprema realización de Mahamudra

འཆི་ཁ་དང་བར་དོར་ཅིས་ཀྱང་ཆོས་ལུག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་

ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

chi kha dang war dor chi kyang cho chag gya chen po chog
gi ngo drub thob par gyur chig

Que a través de las virtudes realizadas a través de los tres
tiempos por mi mismo y por todos los seres sensibles en el
Samsara y el Nirvana y por la innata raíz de la virtud, yo y todos
los seres sensibles realicemos rápidamente la insuperable,
perfecta, completa y preciosa iluminación

སཏྲ་མདྲ་ལྟོ།།

Este texto fue traducido y transcrito por el grupo "Semilla de Sésamo",
bajo la dirección del Venerable Khenpo Phuntzok Tenzin Rinpoche.

Centro de Meditación Budista Drikung Kagyu
www.drikungkagyu.cl

Todos los derechos reservados. No está permitida la reproducción total ni parcial del libro, ni la recopilación en un sistema informático, ni la transmisión por medios electrónicos, mecánicos, por fotocopias, por registro o por otros medios.

Santiago, Chile
Junio 2010

